



Présentation des candidats :
élections à la commission des
athlètes du CIO, Turin 2006

Introducing the candidates:
election to the IOC Athletes'
Commission, Turin 2006



Voter c'est facile !

Votre vote peut faire la différence : choisir vos représentants à la commission des athlètes du CIO, c'est exprimer votre opinion et choisir un olympien pour faire part de vos préoccupations au sein du Mouvement olympique.

Qui ?

- Seuls les athlètes accrédités « Aa » peuvent voter.

Pourquoi ?

- Pour élire deux nouveaux membres à la commission des athlètes du CIO.
- Ces deux nouveaux membres seront élus pour une période de 8 ans et deviendront également membres du CIO pour cette durée.

Où ?

- Turin : à l'entrée du restaurant principal du village olympique.
- Sestrières : dans le restaurant principal du village olympique.
- Bardonecchia : à côté du bureau d'accueil principal du village olympique.

Quand ?

- Turin : du 8 au 22 février 2006 de 9h00 à 21h00 – le 22 février, le bureau de vote fermera à 16h00.
- Sestrières : du 8 au 22 février 2006 de 9h00 à 21h00 – le 22 février, le bureau de vote fermera à 12h00.
- Bardonecchia : du 8 au 22 février 2006 de 9h00 à 21h00 – le 22 février, le bureau de vote fermera à 12h00.



Voting is easy!

Your vote can make the difference: by choosing those who represent you on the IOC Athletes' Commission, you are expressing your opinion and selecting an Olympian to share your concerns within the Olympic Movement.

Who?

- Only 'Aa' accredited athletes have the right to vote.

Why?

- To elect two new representatives to the IOC Athletes' Commission.
- The two new members of the Commission will be elected for a term of 8 years and will also become IOC members for that period.

Where?

- Turin: at the entrance to the main dining hall inside the Olympic Village;
- Sestriere: within the main restaurant inside the Olympic Village;
- Bardonecchia: next to the main welcome desk inside the Olympic Village.

When?

- Turin: from 8 to 22 February 2006 from 9 a.m. to 9 p.m. – on 22 February, the voting centre will close at 4 p.m.
- Sestriere: from 8 to 22 February 2006 from 9 a.m. to 9 p.m. – on 22 February, the voting centre will close at 12 p.m.
- Bardonecchia: from 8 to 22 February 2006 from 9 a.m. to 9 p.m. – on 22 February, the voting centre will close at 12 p.m.

Comment ?

Pour voter, il vous suffit de :

- vous rendre dans un bureau de vote ;
- présenter votre carte d'accréditation afin que le personnel puisse vérifier que vous n'avez pas encore voté ;
- dans l'isoloir, remplir le bulletin de vote qui vous sera remis sur place en cochant les cases correspondant aux noms des **deux** athlètes que vous souhaitez élire ;
- déposer votre bulletin dans l'urne prévue à cet effet.

Tout bulletin ayant plus ou moins de deux cases cochées sera considéré comme nul.

Un souvenir vous sera remis en remerciement à votre sortie du bureau de vote.

Annnonce des résultats

Les résultats seront annoncés le 23 février 2006 à 14h00 au village olympique de Turin, dans la salle de réunion 2 de la zone internationale, par Mme Anita L. DeFrantz, présidente du comité d'élection et membre du CIO.

Les noms des deux athlètes élus seront affichés aux bureaux de vote et communiqués à la presse le jour même.

Les nouveaux membres seront également présentés lors de la cérémonie de clôture.

Besoin d'aide ?

Vous pouvez obtenir des renseignements complémentaires :

- dans les bureaux de vote ;
- auprès de votre chef de mission.

How?

To vote, you simply need to:

- Go to a voting centre;
- Show your accreditation card so that the staff can check you have not already voted;
- In the voting booth, complete the voting slip given to you by marking the boxes which correspond to the names of the **two** athletes you wish to elect;
- Place your voting slip in the ballot box provided for this purpose.

Any ballot with more or less than two boxes marked will be regarded as null and void.

You will receive a "thank you" gift on leaving the voting centre.

Announcement of the results

The Election Committee Chairwoman and IOC member, Ms Anita L. DeFrantz, will announce the results at 2 p.m. on 23 February 2006 in Meeting Room 2 of the International Zone of the Turin Olympic Village.

The names of the two athletes elected will be displayed at the voting centres and announced to the media on the same day.

The new members will be officially introduced during the Closing Ceremony.

Need any help?

You can ask for additional information:

- At the voting centres;
- From your Chef de Mission.

Spécimen de bulletin de vote/ Ballot Specimen



Candidats/Candidates

(liste des candidats par ordre alphabétique/candidates listed in alphabetical order)

Jacqui Cooper	Ski acrobatique – saut/ Freestyle skiing – aerials	Australie/Australia	32
Ruben Gonzalez	Luge	Argentine/Argentina	34
Georg Hackl	Luge	Allemagne/Germany	36
Mark Hatton	Luge	Grande-Bretagne/Great Britain	38
Kwang-Bae Kang	Skeleton/Luge	République de Corée/Korea	40
Saku Koivu	Hockey sur glace/Ice hockey	Finlande/Finland	42
Janica Kostelić	Ski alpin/Alpine skiing	Croatie/Croatia	44
Jaak Mae	Ski de fond/Cross-country skiing	Estonie/Estonia	46
Corinne Niogret	Biathlon	France	48
Kenji Ogiwara	Combiné nordique/ Nordic combined	Japon/Japan	50
María José Rienda	Ski alpin/Alpine skiing	Espagne/Spain	52
Beckie Scott	Ski de fond/Cross-country skiing	Canada	54
Ådne Søndrål	Patinage de vitesse/Speed skating	Norvège/Norway	56
Yang Yang	Patinage de vitesse sur piste courte/ Short-track speed skating	République populaire de Chine/ China	58
Pawel Zygmunt	Patinage de vitesse/Speed skating	Pologne/Poland	60



- **Date de naissance :** 06.01.1973
- **Pays :** Australie
- **Langue parlée :** anglais
- **Sport :** ski acrobatique – saut
- **Carrière sportive :**

Jeux Olympiques : blessée en 2002; participation en 1998 et 1994
Championnats du monde : médaille d'or en 1999

Coupe du monde : 1ère au classement général en 2001, 2000 et 1999

● **Études :** diplôme d'enseignement secondaire – Firkbank, 1990

● **Activités professionnelles :** conférencière spécialiste de la motivation; collaboration avec les communautés aborigènes d'Australie

● **Fonctions dans le domaine du sport :** vice-présidente de la commission des athlètes du Comité National Olympique australien; membre du conseil exécutif du CNO australien; membre du comité exécutif du Conseil olympique de l'État du Victoria; membre de la commission des athlètes de la Fédération Internationale de Ski (FIS); co-présidente du comité des athlètes de la FIS pour le ski acrobatique; membre du comité des sportifs de l'Agence Mondiale Antidopage (AMA)

- **Date of birth:** 06.01.1973
- **Country:** Australia
- **Language spoken:** English
- **Sport:** Freestyle skiing – aerials
- **Sports career:**

Olympic Games: injured in 2002; competed in 1998 and 1994
World Championships: gold medal in 1999

World Cup: 1st place overall in 2001, 2000, 1999

● **Studies:** High School Diploma – Firkbank 1990

● **Professional Activities:** Motivational speaker and works with aboriginal communities in Australia

● **Functions in the field of sport:** Deputy Chair, Australian Olympic Committee (AOC) Athletes' Commission; Board member of AOC Executive; Board member of Victorian Olympic Council Executive; FIS Athletes' Commission member; Co-Chair of the FIS Athletes' Committee for Freestyle Skiing; and member of the World Anti-Doping Agency (WADA) Athletes' Committee

Jacqui Cooper

Déclaration

En tant qu'athlète, je contribue à l'essor de mon sport, et du sport australien en général, depuis plus de seize ans, que ce soit sur les pistes de ski ou en dehors. J'ai fait carrière dans le sport. Le sport est ce qu'il y a de plus important en moi.

Ma fonction de vice-présidente de la commission des athlètes du Comité National Olympique australien depuis 2000 est une formidable source d'enseignements. J'ai l'immense privilège de voir comment le sport olympique est géré dans mon pays et d'être associée à d'importantes décisions touchant directement les athlètes australiens.

Les droits et questions qui ont une incidence sur les performances des athlètes et des équipes revêtent une importance cruciale à mes yeux.

Collaborer avec les athlètes olympiques australiens, tous sports confondus, s'est révélé une expérience extraordinaire. Travailler avec des athlètes venus du monde entier pour s'assurer que nous prenons, tous ensemble, les meilleures décisions possibles afin que chacun puisse vivre pleinement son rêve olympique serait un honneur.

Je respecte et observe les valeurs olympiques que sont le fair-play, la solidarité et l'esprit d'amitié à travers le sport, et je me réjouis de promouvoir l'entente entre les peuples au sein du Mouvement olympique. ● *Traduction*

Statement

As an athlete, I have contributed to my sport, and sport in Australia, on and off the snow for more than 16 years. I have made a career from sport; sport is the biggest part of who I am.

My role as Deputy Chair of the Australian Olympic Committee's Athletes' Commission since 2000 has been a fantastic education. I've been so privileged to see how Olympic sport is run in our country, and to be involved in important decision-making processes that directly affect athletes here in Australia.

The rights and issues affecting athletes', and sporting teams' performances are very important to me.

Working with the Australian summer and winter Olympic athletes has been a great experience. To work with a cross-section of athletes from around the world to make sure that, as a group, we are making the best decisions possible so that everyone can live their Olympic dream would be an honour.

I respect and abide by the IOC's values of fair play, solidarity and the spirit of friendship through sport, and look forward to promoting goodwill through the Olympic Movement. ● *Original text*



Jacqui Cooper



- **Date de naissance :** 26.07.1962
- **Pays :** Argentine
- **Langues parlées :** anglais, espagnol
- **Sport :** luge – simple messieurs
- **Carrière sportive :**
Jeux Olympiques : participation en 2002, 1992 et 1988
Championnats du monde : participation de 1986 à 2002
Coupe du monde : participation de 1986 à 2002
- **Études :** commerce, psychologie, chimie et biologie
- **Activités professionnelles :** fondateur et propriétaire d'un centre de formation – enseigne aux chefs d'entreprise et aux étudiants comment le respect des idéaux olympiques peut contribuer à la réussite sur le plan personnel et professionnel; auteur des ouvrages intitulés *The Courage to Succeed* et *Your Life after Sports*; conférencier spécialiste de la motivation
- **Fonctions dans le domaine du sport :** délégué argentin auprès de la Fédération Internationale de Luge de course; membre de la commission des athlètes du Comité National Olympique argentin; porte-drapeau pour l'Argentine aux Jeux Olympiques de 1992 et de 2002; porteur de la flamme olympique lors du relais organisé à l'occasion des Jeux Olympiques de 2002; membre de l'Association Mondiale des Olympiens

- **Date of birth:** 26.07.1962
- **Country:** Argentina
- **Languages spoken:** English, Spanish
- **Sport:** Luge – Men's single
- **Sports career:**
Olympic Games: competed in 2002, 1992 and 1988
World Championships: competed from 1986 to 2002
World Cup: competed from 1986 to 2002
- **Studies:** Business, psychology, chemistry, biology
- **Professional Activities:** Founder and owner of a corporate training firm – teaches corporations and students how applying the Olympic ideals leads to professional and personal success; author of “The Courage to Succeed” and “Your Life After Sports”; motivational Speaker
- **Functions in the field of sport:** Argentinean delegate representative at the International Luge Federation; member of the Argentina National Olympic Committee Athletes' Commission; flag bearer for Argentina at 2002 and 1992 Olympics; Olympic torch bearer at 2002 Olympics; member of the World Olympian's Association

Ruben Gonzalez

Déclaration

Si je devenais votre représentant, ma principale préoccupation serait votre réussite – aussi bien durant qu'après votre carrière sportive. Vous avez travaillé dur pour représenter votre pays avec dignité. Vous méritez que l'on s'occupe de vous.

Je veux veiller à ce que les compétitions soient organisées en toute impartialité, que vous ayez l'occasion de donner le meilleur de vous-même, que l'on vous propose davantage de débouchés dans le domaine du parrainage et qu'une fois les Jeux terminés, vous parveniez à transformer votre réussite sportive en réussite professionnelle.

Comment réussir votre reconversion professionnelle à l'issue de votre carrière sportive ?

J'utiliserai mon expérience dans le domaine des affaires et du marketing pour contribuer à la création de programmes qui vous aideront à avoir encore plus de succès.

Quelles sont mes compétences ?

Je me suis servi de mon expérience olympique pour créer une entreprise internationale – aujourd'hui florissante – qui compte parmi ses clients certaines des plus grandes sociétés multinationales, dont bon nombre de partenaires olympiques.

Je suis l'auteur de l'ouvrage intitulé *Your Life after Sports*, un guide des plus complets qui explique comment réussir sa vie professionnelle après le sport.

Vous avez tout pour réussir votre reconversion. Si j'ai pu le faire, vous le pouvez aussi. Laissez-moi vous aider à transformer votre réussite sportive en réussite personnelle.

Merci pour vos voix et bonne chance à Turin ! ● *Traduction*

Statement

As your representative, my main concern will be your success – both during, and after your competitive career. You have worked hard to represent your country with honour, and you deserve to be taken care of.

I want to make sure that events are run fairly, that you have an opportunity to be your best, that you have more sponsorship opportunities, and that after the Olympic Games, you are able to turn your sports success into a successful career.

How will you achieve transition from sports to a productive professional career?

I will use my business and marketing experience to help create programmes that will help you be more successful.

What are my qualifications?

I used my Olympic experience to build a successful international business and clients include some of the biggest companies in the world – many of them, Olympic Partners.

I am the author of “Your Life after Sports,” a complete guide for professional success after sports.

You have everything it takes to win big in your life after sports. If I could do it, you can do it. Let me help you turn your success in sports into a successful life.

Thanks for your vote. Good luck in Turin! ● *Original text*





- **Date de naissance** : 09.09.1966
- **Pays** : Allemagne
- **Langues parlées** : allemand, anglais
- **Sport** : luge – simple messieurs
- **Carrière sportive** :

Jeux Olympiques : médaille d'or en 1998, 1994 et 1992; médaille d'argent en 2002 et 1988
Championnats du monde : médaille d'or en 1997, 1990 et 1989; médaille d'argent en 2005, 2004, 2001, 1996, 1995, 1993 et 1991; médaille de bronze en 2000
Coupe du monde : 1er au classement général en 1990 et 1989; 2e au classement général en 2005, 2004, 2003, 2001, 1999 et 1991; 3e au classement général en 2002, 2000, 1996, 1994 et 1992
 ● **Études** : études secondaires
 ● **Activités professionnelles** : serrurier; militaire depuis 1987
 ● **Fonctions dans le domaine du sport** : représentant des athlètes à la Fédération allemande de luge depuis 1990

- **Date of birth**: 09.09.1966
- **Country**: Germany
- **Languages spoken**: German, English
- **Sport**: Luge- Men's single
- **Sports career**:
 Olympic Games: gold medals in 1998, 1994 and 1992; silver medals in 2002 and 1988
 World Championships: gold medals in 1997, 1990, 1989; silver medals in 2005, 2004, 2001, 1996, 1995, 1993 and 1991; bronze medal in 2000
 World Cup: 1st place overall in 1990 and 1989; 2nd place overall in 2005, 2004, 2003, 2001, 1999 and 1991; 3rd place overall in 2002, 2000, 1996, 1994 and 1992
 ● **Studies**: Secondary school
 ● **Professional Activities**: Locksmith; soldier since 1987
 ● **Functions in the field of sport**: Athletes' Representative of the German Luge Federation since 1990

Georg Hackl

Déclaration

Chers amis olympiens,

Au cours des vingt dernières années, le sport a été toute ma vie... et il le sera toujours. J'ai eu la chance de participer à cinq éditions consécutives des Jeux Olympiques (les Jeux de Calgary ont été mes premiers Jeux) et de remporter une médaille lors de chacune d'elles. Aujourd'hui, je me prépare pour Turin. Au cours de ces dix-huit dernières années, j'ai donc été en mesure d'acquérir énormément d'expérience non seulement dans le domaine de la compétition, mais aussi dans tous les domaines liés aux Jeux Olympiques.

Être un athlète olympique m'a beaucoup apporté – et, aujourd'hui, j'estime qu'il est temps pour moi de donner en retour et de veiller à ce que les besoins de tous les athlètes soient satisfaits. Les athlètes devraient tenir le rôle principal au sein du Mouvement olympique : ils ont le droit et le devoir de faire connaître leurs besoins et de se faire entendre. Grâce à mon expérience et à votre soutien à tous, j'entends transmettre des idées novatrices et moderniser, avec tout le soin requis, la manifestation olympique, en me concentrant sur vos besoins afin de permettre à chacun de vous de réaliser son rêve aux Jeux Olympiques.

Tout en préservant l'esprit olympique, je veux faire en sorte que les athlètes, qui sont le cœur du Mouvement olympique, accèdent à la renommée et à la reconnaissance qu'ils méritent. ● *Traduction*

Statement

Dear Fellow Olympians,

Sport has been my life for the past 20 years- and it will always be. I had the chance to take part in 5 consecutive Olympic Games, starting in Calgary, and to win an Olympic medal in every single one. Now I am preparing for Turin. Thus, I was able to gain a lot of experience not only in the competition field but in all circumstances of the Olympic Games over the past 18 years.

Being an Olympic athlete has given me a lot – and now I feel it is time to give back and care for all athletes' needs. Athletes should play the main role in the Olympic Movement: They have the right and the duty to make their needs and ideas known. With my own experience and the support of all athletes, I am to communicate innovative ideas and to carefully modernise the Olympic event focusing on athletes' needs, allowing every athlete to fulfil his dream at Olympic Games.

While always preserving the Olympic spirit, I want to ensure that the athletes who are the heart of the Olympic Movement get the glory and greatness they deserve. ● *Original text*



Georg Hackl



- **Date de naissance** : 28.03.1973
- **Pays** : Grande-Bretagne
- **Langues parlées** : anglais, français, japonais
- **Sport** : luge – simple messieurs
- **Carrière sportive** :

Jeux Olympiques : participation en 2002

Championnats du monde : participation en 2004

Coupe du monde : participation en 2005

● **Études** : licence (avec mention) en sport et en commerce; certificat d'aptitude à l'enseignement de l'éducation physique, Cambridge; cours intensifs de japonais, Université Nihon, Tokyo; Académie Internationale Olympique (2003)

● **Activités professionnelles** : intervenant dans les établissements scolaires sur les sujets suivants : motivation, détermination des objectifs et Olympisme; a travaillé dans le secteur bancaire, dans les domaines du marketing et de la vente automobile, dans l'enseignement et comme préparateur physique

● **Fonctions dans le domaine du sport** : représentant des athlètes auprès de la Fédération Internationale de Luge de course (FIL); membre de la commission du sport de la FIL; membre de la commission des athlètes du Comité National Olympique britannique; représentant des athlètes auprès de la Fédération britannique de luge

- **Date of birth**: 28.03.1973
- **Country**: Great Britain
- **Languages spoken**: English, French, Japanese
- **Sport**: Luge – men's singles
- **Sports career**:

Olympic Games: competed in 2002

World Championships: competed in 2004

World Cup: competed in 2005

● **Studies**: BSc Honours Sports Studies and Business; PGCE Physical Education, Cambridge; Intensive Japanese, Nihon University Tokyo; International Olympic Academy 2003

● **Professional Activities**: Public speaker in schools covering motivation, goal setting and Olympism. Past jobs have included banking, marketing, teaching, car sales and fitness training

● **Functions in the field of sport**: Athlete Representative for International Luge Federation (FIL); Sport Commission member for International Luge Federation; member of the British Athletes Commission (BAC); Athlete Representative for Great Britain Luge Association

Mark Hatton

Déclaration

La reconversion à l'issue d'une carrière sportive et le passage de la compétition à la retraite sont des questions qui préoccupent de nombreux Olympiens. La plupart d'entre nous ne rapporteront de ces Jeux ni médaille d'or ni contrat de parrainage à plusieurs zéros. Si bon nombre des exploits que nous accomplissons sont formidables à nos yeux, ils ne sont toutefois pas suffisants pour un grand nombre d'employeurs, qui demandent plus.

Si j'étais élu à la commission des athlètes du CIO, je me concentrerais sur trois grandes questions :

- trouver, partout dans le monde, davantage d'employeurs désireux d'embaucher des athlètes,
- mettre à disposition les moyens requis pour faciliter la reconversion des athlètes qui abandonnent la compétition,
- proposer une formation professionnelle.

Un bon nombre de ces initiatives complèteraient le travail de l'Association Mondiale des Olympiens (AMO).

Les questions de dopage dans le sport et les autres grands problèmes de déontologie me préoccupent également, mais je préfère laisser les spécialistes s'en charger. Ce qui ne veut pas dire que je ne les aborderai pas. J'estime toutefois que c'est en me concentrant sur un domaine précis que je pourrai véritablement changer les choses et aider bon nombre d'entre vous pendant et après leur carrière sportive.

Je pense avoir les compétences requises pour cela, grâce à mes cinq années d'expérience dans le domaine de la représentation des athlètes sur le plan national et international. Ces questions m'intéressent également sur le plan personnel.

Excellents Jeux Olympiques! ● *Traduction*

Statement

Careers after sport and the general transition from athlete to retired athletes are areas of constant worry for many Olympians. Most of us will not leave these Olympics with a gold medal and multi-million dollar sponsorship. While many of our achievements will indeed be great to us, many employers are looking for more.

If elected I would like to concentrate on 3 main issues:

- finding more "athlete friendly" employers worldwide;
- provision of resources to make the transition easier for retiring athletes;
- provision of employment training.

Much of this will complement the work of the World Olympians Association (WOA).

Whilst the issues of Drugs in Sport and other key ethical areas concern me, I believe these are best left to the experts in this field. That is not to say that I would not play an active part in attacking these issues. By concentrating on one area however, I believe I can really make a difference that will assist many of you during and after your sporting career.

I feel I am qualified to do this very well, having 5 years experience of international and domestic athlete representation. These issues are also of personal significance to me.

Have a great Olympics! ● *Original text*



Mark Hatton



- **Date de naissance** : 29.07.1973
- **Pays** : République de Corée
- **Langues parlées** : coréen, anglais, allemand
- **Sport** : bobsleigh/luge – bobsleigh, skeleton et luge
- **Carrière sportive** :

Jeux Olympiques : participation en 2002 (skeleton) et 1998 (luge)
 Championnats du monde : participation en 2004, 2001 et 2000 (skeleton)
 Coupe du monde : participation en 2004 (bobsleigh); participation de 2000 à 2003 (skeleton); participation en 1998 et 1997 (luge)

- **Études** : doctorant, département des sports et des loisirs de l'Université Yonsei
- **Activités professionnelles** : professeur d'éducation physique à l'Université Jeonju; coordinateur au sein du comité de candidature de PyeongChang à l'organisation des Jeux Olympiques d'hiver de 2010
- **Fonctions dans le domaine du sport** : membre de la commission des athlètes du Comité National Olympique de la République de Corée

- **Date of birth**: 29.07.1973
- **Country**: Korea
- **Languages spoken**: Korean, English, German
- **Sport**: Bobsleigh/luge – bobsleigh, skeleton and luge
- **Sports career**:
 Olympic Games: competed in skeleton in 2002; competed in luge in 1998
 World Championships: competed in skeleton in 2004, 2001 and 2000
 World Cup: competed in bobsleigh in 2004; competed in skeleton from 2000 to 2003; competed in luge from 1997 to 1998
- **Studies**: PhD. Candidate in Dept. of Sport & Leisure Studies at Yonsei University
- **Professional Activities**: Professor of Physical Education at Jeonju University; Coordinator of the 2010 PyeongChang Olympic Winter Games Bid Committee
- **Functions in the field of sport**: Member of the Korean National Olympic Committee Athletes' Commission

Kwang-Bae Kang

Déclaration

Je m'appelle Kwang-Bae Kang. Je participe à des compétitions internationales de luge, skeleton et bobsleigh depuis 1997, ce qui m'a permis de vivre des expériences sans précédent et d'approfondir mes connaissances. J'ai travaillé en tant que coordinateur pour le comité de candidature de PyeongChang à l'organisation des Jeux Olympiques d'hiver de 2010 et ai appris la véritable signification du terme « Olympisme », à savoir que la paix peut régner, et ce même au sein d'une nation divisée comme la Corée.

En 2004, la ville de PyeongChang a lancé un programme baptisé « Dream Programme » (Un programme de rêve), qui offre la possibilité aux participants – notamment aux jeunes originaires de pays moins privilégiés dans le domaine des sports d'hiver, comme l'Afrique, l'Amérique du Sud ou l'Asie du Sud-Est – de pratiquer une activité sportive hivernale. Je souhaite développer la pratique des sports d'hiver partout dans le monde en mettant sur pied de façon systématique ce genre de programme. Ce faisant, j'espère insuffler un nouvel espoir au sein du Mouvement olympique.

L'esprit olympique n'a jamais faibli lorsqu'il a fallu encourager l'amitié et le développement partout dans le monde. J'espère pouvoir mettre mon expérience au service de l'harmonie universelle. Je souhaiterais apporter mon concours à la promotion des sports d'hiver et des échanges culturels au profit des pays peu développés. ● *Traduction*

Statement

My name is Kwang-Bae Kang. I have participated in international competitions for luge, skeleton and bobsleigh since 1997, and it has enabled me to pursue new experiences and knowledge. As a coordinator, I worked for the 2010 PyeongChang Olympic Winter Games Bid Committee and learned the true meaning of the Olympics that peace would prevail even in a divided nation like Korea.

Moreover, PyeongChang in Korea has been undertaking the "Dream Programme" since 2004. It gave participants a chance to experience a winter sports activity, especially for the youth of less favoured countries in winter sports such as Africa, South America, Southeast Asia, etc. I want to establish equal development of winter sports activities in the world by creating this kind of programme systematically. In doing so I expect to infuse fresh hope into the Olympic Movement.

To build mutual friendship and common development in the world, the Olympic spirit has never wavered. I hope that my experience can be of help towards global harmony. I would like to contribute myself to promoting winter sports and cultural exchanges for less developed nations. ● *Original text*





- **Date de naissance :** 23.11.1974
- **Pays :** Finlande
- **Langues parlées :** finnois, anglais
- **Sport :** hockey sur glace
- **Carrière sportive :**

Jeux Olympiques : médaille de bronze en 1998 et 1994
Championnats du monde : médaille d'or en 1995; médaille d'argent en 1999 et 1994;
membre de l'équipe des stars en 1999, 1995 et 1994; sacré meilleur avant en 1995

- **Date of birth:** 23.11.1974
- **Country:** Finland
- **Languages spoken:** Finnish, English
- **Sport:** Ice hockey
- **Sports career:**

Olympic Games: bronze medals in 1998 and 1994
World Championships: gold medal in 1995; silver medals in 1999 and 1994;
World Championship All Star team in 1999, 1995 and 1994; named Best Forward in 1995

Saku Koivu

Déclaration

Ma participation au tournoi de hockey sur glace des Jeux Olympiques de 1994 à Lillehammer et de 1998 à Nagano a été, pour moi, l'apogée de ma carrière.

Je joue en NHL depuis dix ans, pour les Canadiens de Montréal. Finlandais travaillant en Amérique du Nord, je suis amené à rencontrer des joueurs de nationalités différentes, ce qui – je pense – m'aide à mieux comprendre les athlètes d'origines et de cultures diverses.

Ma fonction, depuis 1998, de capitaine de l'équipe finlandaise de hockey sur glace et des Canadiens de Montréal m'a appris à représenter mes coéquipiers – rôle que j'ai toujours grandement apprécié.

En septembre 2001, les médecins m'ont diagnostiqué un lymphome non hodgkinien. La chimiothérapie que j'ai subie m'a obligé à manquer la quasi-totalité de la saison de hockey sur glace ainsi que les Jeux Olympiques de Salt Lake City.

J'estime que l'expérience que j'ai acquise sur la glace et en dehors pourrait m'être utile si je devenais membre de la commission des athlètes du CIO. J'apprécierais réellement de travailler avec les athlètes et toutes les autres personnes évoluant dans le monde du sport.

- *Traduction*

Statement

I participated as an ice hockey player in the Lillehammer 1994 and Nagano 1998 Olympic Games. I consider that being part of these Olympics is certainly the highlight of my career.

I have been an NHL player for 10 years, and have played all these years with Montreal Canadiens. As a Finn and an athlete working in North America, I have encountered players of various nationalities abroad and I believe this has given me understanding of athletes of different backgrounds and cultures.

I have been the captain of Finnish National Icehockey Team and the Montreal Canadiens since 1998 and I believe this has given me knowledge of representing my fellow athletes, which is a role that I have always greatly appreciated and enjoyed.

In September 2001, I was diagnosed with non-Hodgkins lymphoma and as a result of chemotherapy missed almost the entire season and the Olympic Games of Salt Lake City.

I believe that my experiences on and off the ice could be of help as a representative of athletes in the Athletes' Committee and the IOC. I think I would really enjoy working with athletes and other people in the world of sports. ● *Original text*





- **Date de naissance** : 05.01.1982
- **Pays** : Croatie
- **Langues parlées** : croate, anglais, allemand, slovène
- **Sport** : ski alpin – descente, super-G, slalom géant, slalom et combiné
- **Carrière sportive** :

Jeux Olympiques : trois médailles d'or (combiné, slalom géant et slalom) et une médaille d'argent (super-G) en 2002; participation en 1998

Championnats du monde : trois médailles d'or (descente, slalom et combiné) en 2005; deux médailles d'or (slalom et combiné) en 2003

Coupe du monde : 21 victoires en Coupe du monde, 1ère au classement général de la Coupe du monde de ski à deux reprises, double vainqueur de la Coupe du monde de slalom

● **Études** : études secondaires

● **Fonctions dans le domaine du sport** : présidente et membre de la commission des athlètes du Comité National Olympique croate; membre de la commission des athlètes des Comités Olympiques Européens (COE) pour la période 2005-2009

- **Date of birth**: 05.01.1982
- **Country**: Croatia
- **Languages spoken**: Croatian, English, German, Slovenian
- **Sport**: Alpine skiing – downhill, super giant slalom, giant slalom, slalom and combined
- **Sports career**:

Olympic Games: three gold medals (combined, giant slalom and slalom) and one silver medal (super giant slalom) in 2002; competed in 1998

World Championships: three gold medals (downhill, slalom and combined) in 2005; two gold medals (slalom and combined) in 2003

World Cup: 21 victories in the FIS World Cup, two-time overall winner of the FIS World Cup, two-time winner of the FIS World Cup slalom

● **Studies**: High school

● **Functions in the field of sport**: President and member of Croatian Athletes' Commission; member of the European Olympic Committees (EOC) Athletes' Commission 2005-2009

Janica Kostelić

Déclaration

Chaque athlète poursuit un rêve. Si je n'étais pas devenue une skieuse, je suis sûre que j'aurais choisi un autre sport. Mon frère Ivica est aussi un skieur. J'ai été élevée dans une famille de sportifs. Mes parents étaient handballeurs.

J'ai porté le drapeau croate aux cérémonies d'ouverture des Jeux Olympiques d'hiver de Nagano en 1998 et de Salt Lake City en 2002. Les Jeux de Nagano ont été très importants pour moi en ce sens qu'ils m'ont apporté l'expérience nécessaire pour les Jeux d'hiver suivants. Et mon rêve est devenu réalité à Salt Lake City en 2002 où j'ai remporté trois médailles d'or et une d'argent.

Jeune athlète, j'ai obtenu une bourse du CIO. J'espère que j'ai montré à de nombreux autres jeunes espoirs qu'ils devaient croire en eux-mêmes et poursuivre leur rêve.

Si je deviens membre de la commission des athlètes du CIO, j'aurai certainement encore plus d'occasions de transmettre l'esprit du sport à tous les athlètes du monde. Je me réjouis de participer aux prochains Jeux Olympiques d'hiver à Turin.

Ce serait un grand honneur pour moi de représenter les athlètes, car le sport est toute ma vie. ● *Traduction*

Statement

Every athlete has dreams of his/her own. If I were not a skier, I'm sure I would choose some other sport. My brother Ivica is a skier as well. I was raised in a sporting family because my parents were handball players.

I carried the Croatian flag at the Opening Ceremonies at the Nagano 1998 and Salt Lake City 2002 Olympic Winter Games (OWG). The Nagano 1998 Olympic Games were very important for me to get the necessary experience for my next OWG. And my dreams came true at the Salt Lake City 2002 OWG where I won three gold medals and one silver.

As a young athlete, I became an IOC scholarship holder. I hope that I have shown to many other young athletes that you should believe in yourself and go after your sporting wishes.

If I become an IOC Athletes' Commission member, I'm sure I will have more opportunities to light the way of the spirit of sport to every athlete worldwide. I'm looking forward to participating in the forthcoming Turin Olympic Winter Games.

It would be a great honour for me to represent the athletes, because sport is my life. ● *Original text*



Janica Kostelić



- **Date de naissance :** 25.02.1972
- **Pays :** Estonie
- **Langues parlées :** estonien, anglais, russe, finnois, norvégien
- **Sport :** ski de fond
- **Carrière sportive :**
Jeux Olympiques : médaille de bronze (15 km) en 2002; participation en 1998 et 1994
Championnats du monde : médaille d'argent en 2003; participation en 2005, 2001, 1999, 1997, 1995 et 1993
Coupe du monde : 6e au classement général en 2002
- **Études :** études secondaires
- **Activités professionnelles :** ski de fond
- **Fonctions dans le domaine du sport :** membre de la commission des athlètes de la Fédération Internationale de Ski; membre de la commission des athlètes du Comité National Olympique estonien

- **Date of birth:** 25.02.1972
- **Country:** Estonia
- **Languages spoken:** Estonian, English, Russian, Finnish, Norwegian
- **Sport:** Cross-country skiing
- **Sports career:**
Olympic Games: bronze medal (15km) in 2002; competed in 1998 and 1994
World Championships: silver medal in 2003; competed in 2005, 2001, 1999, 1997, 1995 and 1993
World Cup: 6th place overall in 2002
- **Studies:** Secondary education
- **Professional Activities:** Cross-country skiing
- **Functions in the field of sport:** member of the International Ski Federation (FIS) Athletes' Commission and member of the Estonian National Olympic Committee (NOC) Athletes' Commission

Jaak Mae

Déclaration

Je suis athlète depuis toujours. Le sport fait partie de ma vie : il ne quittera jamais ma famille, mon foyer, mon esprit. J'ai participé à plusieurs éditions des Jeux Olympiques d'hiver et ai été le témoin, tout au long de ces années, des changements survenus au sein des organisations internationales de sport – notamment en ce qui concerne le rôle des athlètes en activité et à la retraite. En ma qualité de membre pour le ski de fond de la commission des athlètes de la Fédération Internationale de Ski (FIS), je m'efforce également de rester proche des sportifs et de leurs préoccupations.

Je pense que si j'étais élu à la commission des athlètes du CIO, je serais en mesure de me rendre utile, de faire connaître le point de vue des athlètes et de contribuer aux principes qui revêtent de l'importance non seulement à leurs yeux mais aussi à ceux de toutes les personnes qui évoluent dans le domaine du sport : fair-play, lutte contre le dopage et autres valeurs énoncées dans la Charte olympique.

Je n'ai jamais craint la difficulté durant l'entraînement. Je ne reculerai donc pas devant le travail qui devra être réalisé à la commission des athlètes du CIO dans l'intérêt non seulement des athlètes mais aussi des futures éditions des Jeux Olympiques. ● *Traduction*

Statement

I have been an active athlete all my life. Sport is the part of my life that I think will never leave my family, home, my mind. I have participated in several Olympic Winter Games, I have learned and seen during these years the changes in the international sport organisations – especially those concerning the involvement of active and retired athletes. I have also tried to keep the ground of the athletes in the International Ski Federation as a member of the cross-country skiing athletes' commission.

Here, in the IOC Athletes' Commission, I believe I can also help and share the viewpoints of the athletes and contribute to the principles that are important to all athletes and people involved in sports: Fair Play, Fight Against Doping and the values stated in the Olympic Charter.

As I have never feared hardships in training, I will not fear the work that needs to be done in the IOC Athletes' Commission for the mutual benefit of all the athletes and the future of the Olympic Games. ● *Original text*



Jaak Mae



- **Date de naissance :** 20.11.1972
- **Pays :** France
- **Langues parlées :** français, anglais
- **Sport :** biathlon
- **Carrière sportive :**

Jeux Olympiques : médaille d'or (relais 4 x 7,5 km) en 1992; médaille de bronze (relais 4 x 7,5 km) en 1994; participation en 2002 et 1998

Championnats du monde : médaille d'or en 2000, 1995 et 1993

● **Études :** Diplôme universitaire de technologie (DUT) – Techniques de commercialisation

● **Fonctions dans le domaine du sport :** représentante des athlètes au conseil d'administration du Comité régional de ski lyonnais – Pays de l'Ain

● **Date of birth:** 20.11.1972

● **Country:** France

● **Languages spoken:** French, English

● **Sport:** Biathlon

● **Sports career:**

Olympic Games: gold medal (4 x 7.5km relay) in 1992; bronze medal (4 x 7.5km relay) in 1994; participation in 2002 and 1998

World Championships: gold medal in 2000, 1995 and 1993

● **Studies:** University Diploma in Technology (DUT) – Marketing Techniques

● **Functions in the field of sport:** Athlete representative on the Administration Board of the Lyons Regional Skiing Committee – Pays de l'Ain

Corinne Niogret

Déclaration

Ma décision de me présenter à cette élection pour devenir membre de la commission des athlètes du CIO est motivée par ma volonté de rendre au monde sportif tout ce que celui-ci m'a apporté durant ma carrière; de défendre les droits et les intérêts des athlètes et de les représenter de mon mieux pour que, pendant encore de nombreuses années, les principes et règles qui régissent le sport soient mis en avant et respectés de tous afin que sportivité, équité, honneur et paix triomphent. ● *Texte original*

Statement

My decision to stand for this election to become a member of the IOC Athletes' Commission is motivated by my desire to give back to the sports world everything that it gave to me during my career; to defend the rights and interests of the athletes and to represent them as best I can so that for many years to come, the principles and rules that govern sport are promoted and respected by everyone so that sportsmanship, fair play, honour and peace prevail. ● *Translation*



Corinne Niogret



- **Date de naissance :** 20.12.1969
- **Pays :** Japon
- **Langues parlées :** japonais, anglais
- **Sport :** combiné nordique
- **Carrière sportive :**

Jeux Olympiques : deux médailles d'or (par équipe) en 1994 et 1992; participation en 2002 et 1998

Championnats du monde : médaille d'or (individuel) en 1997 et 1993; médaille d'or (par équipes) en 1995 et 1993; médaille de bronze (sprint) en 1999; participation en 2001
Coupe du monde : 1^{er} au classement général en 1995, 1994 et 1993; 2^e au classement général en 1996

- **Études :** Faculté des sciences humaines, Université Waseda de Tokyo (1992)
- **Activités professionnelles :** membre du Parlement japonais depuis 2004
- **Fonctions dans le domaine du sport :** membre de la commission des athlètes du Comité National Olympique japonais; membre de la commission femme et sport du CNO japonais; membre de la commission exécutive de l'Agence japonaise pour l'arbitrage en matière de sport; conseiller auprès de la Fédération japonaise de ski; vice-président de l'Union japonaise de pentathlon moderne et de biathlon

- **Date of birth:** 20.12.1969
- **Country:** Japan
- **Languages spoken:** Japanese, English
- **Sport:** Nordic combined
- **Sports career:**

Olympic Games: two gold medals (team) in 1994 and 1992; competed in 2002 and 1998

World Championships: gold medal (individual) in 1997 and 1993; gold medal (team) in 1995 and 1993; bronze medal (sprint) in 1999; competed in 2001
World Cup: 1st place overall in 1995, 1994 and 1993; 2nd place overall in 1996
● **Studies:** School of Human Sciences, Waseda University in Tokyo (1992)

- **Professional Activities:** Member of Parliament since elected in 2004
- **Functions in the field of sport:** member of the Athletes' Commission of the Japanese Olympic Committee; member of the Women and Sports Commission of the Japanese Olympic Committee; Executive Board member of the Japan Sports Arbitration Agency; Advisor of the Ski Association of Japan; and Vice-President of the Modern Pentathlon and Biathlon Union of Japan

Kenji Ogiwara

Déclaration

Je suis extrêmement fier d'avoir remporté deux médailles d'or aux Jeux Olympiques d'hiver en combiné nordique – la première en 1992 et la seconde en 1994 – et d'avoir été le premier champion olympique d'Asie. De 1992 à 2002, j'ai participé à quatre éditions des Jeux Olympiques d'hiver au total. J'ai tiré un enseignement certes douloureux, mais précieux, de mes deux dernières participations aux Jeux, dont je suis revenu sans médaille.

À l'issue de ma longue carrière d'athlète, je suis devenu membre du Parlement japonais et j'œuvre maintenant pour la promotion du sport et du Mouvement olympique au Japon.

Si j'avais la chance de devenir membre de la commission des athlètes du CIO, j'axerais tout particulièrement mes efforts sur les points suivants pour le développement des sports d'hiver partout dans le monde :

- encourager l'augmentation du nombre d'athlètes et de CNO présents aux Jeux Olympiques d'hiver,
- promouvoir le programme destiné à venir en aide aux athlètes une fois leur carrière sportive terminée,
- contribuer aux activités antidopage,
- encourager la promotion des femmes dans le sport conformément au rôle du CIO (tel qu'énoncé dans la Charte olympique).

Je serais véritablement honoré de représenter les athlètes qui participent aux Jeux Olympiques et leur consacrerai tous mes efforts. ● *Traduction*

Statement

I am very proud of having won two gold medals for Ski Nordic Combined at the Olympic Winter Games in 1992 and 1994, and being the first gold medalist in Asia. In total, I participated in four Olympic Winter Games from 1992 to 2002. The last two Games, in which I did not win medals, gave me a tough but valuable experience for my life.

After my long career as an athlete, I began to serve as a Member of Parliament and am currently working to promote the sports and Olympic Movement in Japan.

If I could have the chance to become an IOC Athletes' Commission member, I would like to particularly focus my efforts on the following for the development of winter sports around the world:

- promote the increase in the number of athletes and NOCs participating in the Olympic Winter Games;
- promote the supporting programme for the athletes after their retirement from a sporting career;
- contribute to anti-doping Activities;
- encourage the promotion of women in sport according to the 'Role of the IOC'.

I would truly be honoured to represent the athletes participating in the Olympic Games and work very hard for them. ● *Original text*



Kenji Ogiwara



- **Date de naissance :** 25.06.1975
- **Pays :** Espagne
- **Langues parlées :** espagnol, italien, anglais
- **Sport :** ski alpin – super-G, slalom géant et slalom
- **Carrière sportive :**

Jeux Olympiques : participation en 2002, 1998 et 1994
Championnats du monde : participation en 2005, 2003, 2001, 1999, 1997 et 1996
Coupe du monde : deux médailles d'or, deux médailles de bronze et 3e au classement général en 2004–2005; une médaille d'argent, deux médailles de bronze et 3e au classement général en 2003–2004

- **Études :** diplôme d'enseignement secondaire

- **Date of birth:** 25.06.1975
 - **Country:** Spain
 - **Languages spoken:** Spanish, Italian, English
 - **Sport:** Alpine skiing – super giant slalom, giant slalom and slalom
 - **Sports career:**
- Olympic Games:** competed in 2002, 1998 and 1994
World Championships: competed in 2005, 2003, 2001, 1999, 1997 and 1996
World Cup: two gold medals, two bronze medals and 3rd place overall in 2004–2005; one silver medal and two bronze medals and 3rd overall in 2003–2004

- **Studies:** High school graduate

María José Rienda

Déclaration

J'ai l'immense plaisir de vous annoncer que je me présente aux élections à la commission des athlètes du Comité International Olympique.

J'ai consacré toute ma vie au ski, que j'ai commencé à pratiquer à l'âge de 9 ans. J'ai participé à d'innombrables championnats et coupes du monde, coupes d'Europe, sans compter les championnats d'Espagne. Toutes ces compétitions, associées à mes trois participations aux Jeux Olympiques (Lillehammer en 1994, Nagano en 1998 et Salt Lake City en 2002), m'ont apporté de grandes satisfactions et m'ont permis de partager avec des athlètes venus du monde entier non seulement mon expérience sur le plan sportif, mais aussi mes pensées, mes aspirations, mes attentes.

Je vais continuer la compétition et ce serait pour moi un honneur de mettre l'expérience que j'ai accumulée tout au long de ma carrière sportive au service du Comité International Olympique et de sa commission des athlètes, laquelle – j'en suis convaincue – saura prendre les mesures qui s'imposent pour répondre aux besoins des athlètes. ● *Traduction*

Statement

I have much pleasure in informing you that I am presenting my candidature to be a member of the Athletes' Commission of the International Olympic Committee.

My whole life has been dedicated to Skiing, which I took up when I was 9 years old. I have taken part in countless World Championships, and World and European Cups, in addition to participating in Spanish Championships. All these competitions, together with my participation in three editions of the Olympic Winter Games (Lillehammer '94, Nagano '98 and Salt Lake City '02) have given me great satisfaction, enabling me to share, not only sport experiences with other athletes from all around the world, but also their thoughts, wishes and expectations.

I will continue competing in the future and, in addition, it would be an honour for me to offer the experience I have accumulated throughout my sporting career to the International Olympic Committee and to its Athletes' Commission which I am convinced will know how to develop the necessary initiatives in order to answer the athletes' needs. ●

Original text



María José Rienda



- **Date de naissance** : 08.01.1974
- **Pays** : Canada
- **Langue parlée** : anglais
- **Sport** : ski de fond
- **Carrière sportive** :

Jeux Olympiques : médaille d'or (5 km poursuite) en 2002; participation en 1998
Championnats du monde : participation en 2005 et 2003

Coupe du monde : a fini à sept reprises parmi les dix premières en 2004-2005; deux médailles d'argent et une médaille de bronze en 2002-2003

● **Études** : licence d'anglais – Université de Waterloo

● **Activités professionnelles** : conférencière spécialiste de la motivation; porte-parole de Sport for Life; ambassadrice de l'UNICEF pour le Canada

● **Fonctions dans le domaine du sport** : membre du comité des sportifs de l'Agence Mondiale Antidopage; ambassadrice de Right to Play; représentante des athlètes auprès de l'équipe canadienne de ski de fond (1999-2002); membre du conseil des athlètes du Comité National Olympique canadien (2000-2002)

- **Date of birth**: 08.01.1974
- **Country**: Canada
- **Language spoken**: English
- **Sport**: Cross-country skiing
- **Sports career**:

Olympic Games: gold medal (5km pursuit) in 2002; competed in 1998
World Championships: competed in 2005 and 2003

World Cup: seven top-ten finishes in 2004-2005; two silver medals and one bronze medal in 2002-2003

● **Studies**: Bachelor of Arts in English – University of Waterloo

● **Professional Activities**: Motivational Speaker; spokesperson for Sport for Life; UNICEF Canada special representative

● **Functions in the field of sport**: World Anti-Doping Agency Athletes' Commission member; Right to Play athlete ambassador; Athlete Representative to the National Cross-Country ski team (1999-2002); and member of the Canadian Olympic Committee Athlete Council (2000-2002)

Beckie Scott

Déclaration

En tant que championne olympique, je comprends et apprécie à leur juste valeur la persévérance et l'abnégation qu'exige la pratique d'un sport olympique. Mon attachement au sport de compétition et aux Jeux Olympiques repose sur les principes que sont la déontologie, l'intégrité et le fair-play. Si je suis élue à la commission des athlètes du CIO, je lutterai, au nom des athlètes, pour que le sport olympique poursuive son avancée vers un univers sans dopage, respectueux de tous les athlètes.

En ma qualité de membre du comité des sportifs de l'Agence Mondiale Antidopage (AMA) et de responsable de la mise sur pied d'un système de contrôle de dopage indépendant au sein de la Fédération Internationale de Ski (FIS), je travaille avec des groupes de pression internationaux à la création d'une infrastructure antidopage renforcée.

Je pense par ailleurs que les athlètes olympiques peuvent susciter des changements positifs dans l'existence des jeunes; aussi ai-je décidé de consacrer une grande partie de mon temps et de mon énergie, en tant qu'ambassadrice, aux organisations suivantes : Right to Play, UNICEF et Sport for Life.

Ce serait pour moi un honneur de d'être élue par mes pairs à la commission des athlètes du CIO. Si j'ai cette chance, je m'engage à servir avec respect et honneur les valeurs et les idéaux véhiculés par le Mouvement olympique. ● *Traduction*

Statement

As an Olympic gold medalist, I understand and appreciate the perseverance and dedication that is such an integral part of Olympic sport. My commitment to competitive sport and the Olympic Games is based on the principles of ethical conduct, integrity and fair play. If elected to the IOC Athletes' Commission I will advocate, on behalf of all athletes, to ensure that Olympic sport continues to move towards a competitive environment that is doping-free and respectful of all athletes.

As a representative on the World Anti-Doping Agency's Athlete Committee and leader in the establishment of independent drug-testing with the FIS, I have worked with international lobbyists to ensure the development of a strengthened anti-doping infrastructure.

I also believe that Olympic athletes can be effective in influencing positive change in the lives of youth, and have dedicated a great deal of my time and energy as an active ambassador to the organisations Right to Play, UNICEF and Sport for Life.

It would be an honour to be elected by my peers to the IOC Athletes' Commission. Should I be granted this opportunity, I pledge to you my commitment to serve with respect and honour for the values and ideals represented by the Olympic Movement. ● *Original text*



Beckie Scott



- **Date de naissance :** 10.05.1971
- **Pays :** Norvège
- **Langues parlées :** norvégien, anglais, allemand
- **Sport :** patinage de vitesse
- **Carrière sportive :**

Jeux Olympiques : médaille d'or (1 500 m) en 1998; médaille d'argent (1 500 m) en 1992; médaille de bronze (1 500 m) en 2002; participation en 1994

Championnats du monde : quatre médailles d'or et six médailles d'argent

Coupe du monde : 30 médailles

● **Études :** maîtrise de gestion – programme de perfectionnement des cadres de la Harvard Business School

● **Activités professionnelles :** banquier d'affaires

● **Fonctions dans le domaine du sport :** membre de la commission exécutive du Comité National Olympique norvégien; membre du CIO et de sa commission des athlètes depuis 2002

- **Date of birth:** 10.05.1971
- **Country:** Norway
- **Languages spoken:** Norwegian, English, German
- **Sport:** Speed skating
- **Sports career:**

Olympic Games: gold medal (1500m) in 1998; silver medal (1500m) in 1992; bronze medal (1500m) in 2002; competed in 1994.

World Championships: four gold medals and six silver medals

World Cup: 30 World Cup medals

● **Studies:** Masters in Management – PMD Harvard Business School

● **Professional Activities:** Investment banker

● **Functions in the field of sport:** member of the Executive Board of the Norwegian Olympic Committee; IOC member and member of the IOC Athletes' Commission since 2002

Ådne Søndrål

Déclaration

Programme de reconversion des athlètes En 2005, j'ai pris l'initiative de lancer le Programme de reconversion des athlètes dans le but de faciliter l'insertion de ces derniers sur le marché du travail à la fin de leur carrière sportive.

Ce programme entend fournir des conseils à tous les athlètes afin de les aider à préparer leur avenir professionnel et à mener une vie riche et féconde à l'issue de leur carrière sportive.

L'objectif recherché est d'aider 900 athlètes à trouver un emploi en 2005.

Lutte contre le dopage Le sport doit être propre afin de nous permettre de conserver le respect dont nous jouissons auprès du grand public. Il nous faut des compétitions loyales et une tolérance zéro vis-à-vis du dopage.

Dans le même temps, les athlètes doivent être respectés et avoir le droit de vivre leur vie.

Esprit olympique Les Jeux Olympiques représentent bien plus qu'une simple compétition sportive. L'Olympisme est une façon de penser, une façon de vivre en paix dans le respect de l'autre.

La cérémonie d'ouverture des Jeux est sans doute la manifestation la plus importante qui soit pour l'Olympisme, mais elle n'est peut-être pas la meilleure préparation pour les athlètes qui concourent le lendemain. Nous devons examiner comment améliorer les conditions dans lesquelles se déroule la cérémonie d'ouverture pour les athlètes. ● *Traduction*

Statement

The Athlete Career Programme In 2005, I took the initiative to start the Athlete Career Programme.

The Athlete Career Programme helps the transition of athletes from a career in sport to a job in later life.

The goal is to help all athletes to get advice which will prepare them for a job and a productive life after a career in sport.

The goal is to help 900 athletes get a job in 2005.

Anti Doping We need sport to be clean, in order to maintain the respect that we enjoy from the general public. We need fair competitions, and we need a zero tolerance approach to doping.

At the same time, athletes must be respected and have the right to live their lives.

The Olympic spirit The Olympic Games are way more than a sports competition. Olympism is a way of thinking and a way of living in peace by respecting each other.

The opening ceremony is arguably the most important event for Olympism, but from the athletes' point of view, this event is not necessarily the best preparation for the competition the day after.

We need to look at ways to make the opening ceremony more convenient for these athletes. ● *Original text*





- **Date de naissance :** 24.08.1976
- **Pays :** République populaire de Chine
- **Langues parlées :** chinois, anglais
- **Sport :** patinage de vitesse sur piste courte
- **Carrière sportive :**

Jeux Olympiques : deux médailles d'or (500 m et 1 000 m) et une médaille d'argent (relais 3 000 m) en 2002; une médaille d'argent (relais 3 000 m) en 1998
Championnats du monde : une médaille d'or et une médaille d'argent en 2005; deux médailles d'or, deux médailles de bronze et 2^e au classement général en 2003; trois médailles d'or, une médaille d'argent et 1^{ère} au classement général en 2002; quatre médailles d'or, une médaille d'argent et 1^{ère} au classement général en 2001; trois médailles d'or, une médaille d'argent et 1^{ère} au classement général en 2000; quatre médailles d'or, une médaille d'argent et 1^{ère} au classement général en 1999; trois médailles d'or, une médaille d'argent et 1^{ère} au classement général en 1998; deux médailles d'or, une médaille de bronze et 1^{ère} au classement général en 1997; une médaille d'or en 1995
 ● **Études :** étudiante en gestion de l'économie, Université Tsinghua
 ● **Activités professionnelles :** membre du conseil du Comité de la Croix-Rouge de la province d'Heilongjiang; membre de l'Union de la jeunesse chinoise
 ● **Fonctions dans le domaine du sport :** membre du comité des sportifs de l'Agence Mondiale Antidopage (depuis 2005); membre de l'ISU (représentante des patineurs depuis 1999); membre du Comité National Olympique chinois (depuis 2003)

- **Date of birth:** 24.08.1976
- **Country:** China
- **Languages spoken:** Chinese, English
- **Sport:** Short-track speed skating
- **Sports career:**

Olympic Games: two gold medals (500m and 1000m) and one silver medal (3000m relay) in 2002; silver medal (3000m relay) in 1998
World Championships: one gold medal, one silver medal in 2005; two gold medals, two bronze medals and 2nd place overall in 2003; three gold medals, one silver medal and 1st place overall in 2002; four gold medals, one silver medal and 1st place overall in 2001; three gold medals, one silver medal and 1st overall in 2000; four gold medals, one silver medal and 1st place overall in 1999; three gold medals, one silver medal and 1st place overall in 1998; two gold medals, one bronze medal and 1st place overall in 1997; one gold medal in 1995
 ● **Studies:** Student, College of Economic Management, Tsinghua University
 ● **Professional Activities:** Council member of Heilongjiang Provincial Red Cross Committee; member of the Chinese Youth Union
 ● **Functions in the field of sport:** member of the Athletes' Commission of the World Anti-Doping Agency (since 2005); member of ISU (skater representative since 1999) and member of the Chinese Olympic Committee (since 2003)

Yang Yang

Déclaration

La défense des intérêts des athlètes constitue l'élément fondamental du Mouvement olympique. La commission des athlètes du CIO sert de lien entre les sportifs en activité et le Comité International Olympique; elle veille à ce que les intérêts des athlètes soient pleinement respectés et correctement protégés. Les membres de la commission représentent tous les athlètes en activité. Ils défendent les intérêts et les besoins de ces derniers lorsqu'une décision est prise au sein du Mouvement olympique. Faire partie de la commission des athlètes serait pour moi un grand honneur et une haute responsabilité.

J'espère sincèrement pouvoir partager, sur une plus large échelle, les connaissances et l'expérience que j'ai acquises en ma qualité de représentante des athlètes à l'ISU (International Skating Union) – l'organisation faîtière du patinage – et à l'Agence Mondiale Antidopage (AMA). Je compte consacrer mon temps et mes efforts à la représentation, au mieux de mes compétences, des athlètes, en particulier de ceux des pays en développement. ● *Traduction*

Statement

The interests of the athlete constitute the fundamental element of the Olympic Movement. The IOC Athletes' Commission serves as a bridge between active athletes and the International Olympic Committee, to ensure that the interest of the athletes is fully respected and rightfully protected. The member of the commission represents all active athletes, to guarantee their interest and needs when every decision is made within the Olympic Movement. To be one of the commission members means a great honour and responsibility to me.

As an Athlete Representative for the International Skating Union (ISU) and World Anti-Doping Agency (WADA), I sincerely hope that my knowledge and experience from both international sport organisations can be shared on a larger scale. I am expecting to dedicate my time and efforts to representing the athletes, especially those of the developing countries, to the best of my ability. ● *Original text*





- **Date de naissance :** 15.07.1972
- **Pays :** Pologne
- **Langues parlées :** polonais, anglais, russe
- **Sport :** patinage de vitesse
- **Carrière sportive :**

Jeux Olympiques : participation en 2002, 1998 et 1994
 Championnats du monde : médaille de bronze (10 000 m) en 2002
 Coupe du monde : 2e au classement général (poursuite par équipes) en 2005
 ● **Études :** Institut d'éducation physique, maîtrise de sciences
 ● **Activités professionnelles :** entraîneur de ski et de patinage de vitesse
 ● **Fonctions dans le domaine du sport :** membre du conseil de la Fédération polonaise de patinage de vitesse

- **Date of birth:** 15.07.1972
- **Country:** Poland
- **Languages spoken:** Polish, English, Russian
- **Sport:** Speed skating
- **Sports career:**

Olympic Games: competed in 2002, 1998 and 1994
 World Championships: bronze medal (10,000m) in 2002
 World Cup: 2nd place overall (team pursuit) in 2005
 ● **Studies:** Academy of Physical Education, Master of Science
 ● **Professional Activities:** Speed skating and skiing coach
 ● **Functions in the field of sport:** Board member of Polish Speed Skating Association

Pawel Zygmunt

Déclaration

Au cours des cinq dernières années, j'ai été l'un des deux organisateurs de la campagne baptisée « Sport Against Addiction » (Le sport contre la dépendance). Nous souhaitons favoriser l'émergence d'une attitude positive chez les enfants et les adolescents polonais grâce à notre seul pouvoir – le pouvoir du sport. Cette campagne prouve que le sport est le meilleur moyen d'améliorer son comportement et un excellent remède à l'ennui.

Si je devenais membre de la commission des athlètes du CIO, je souhaiterais associer la famille sportive internationale à ma campagne novatrice. Je pense en effet que chacun de nous devrait assumer ce devoir.

En conclusion, je souhaiterais dire ceci : si notre corps nous permet de marcher, notre esprit, lui, nous permet de nous élever. ● *Traduction*

Statement

For the last five years I have been one of the two organisers of the action called "Sport Against Addiction." We want to create positive behaviour in Polish children and teenagers, by showing our own authority – sport authority. The action proves that sport is the best way to improve your character and a very good alternative to boredom.

As a member of the IOC Athletes' Commission, I would like to include the international sports' family in my innovative programme. However, in my opinion all of us should take responsibility of that ethical duty.

In conclusion, I would like to say that: "our bodies let us walk, but our minds let us fly." ● *Original text*

